

La Maréchalerie  
centre d'art contemporain  
*ÉNSA Versailles*

**BIFACES** | silence  
des coquilles

**ACES**

**BIFA**

**Julia Borderie &  
Éloïse Le Gallo**

Feuille de salle

28.10.2022 – 11.12.2022

# L'exposition

L'exposition *BIFACES* constitue une étape du projet de recherche et de création mené par Julia Borderie et Éloïse Le Gallo. Ce projet investit la Seine en tant qu'entité qui baigne, qui déplace, qui révèle, qui sépare, qui engloutit, qui cache. Les premières séquences du projet ont été présentées au CAC La Traverse, au musée de la Seine Normande, dans le cadre d'une performance à l'Odyssee Seine.

L'exposition à La Maréchalerie met en lumière le processus d'archéologie expérimentale qui fait découvrir le passé à travers le vide.

Les éléments accumulés dans la phase de recherche se matérialisent dans des vidéos, sons, sculptures, sérigraphies et lithographies. Chaque œuvre de Borderie et Le Gallo est un enchevêtrement des temps et des espaces. Comme le protagoniste de la vidéo et leur collaborateur Miguel Biard, en travaillant le remontage archéologique, elles construisent des situations métatemporelles avec les formes, les gestes, les couleurs.

Biface est un objet archéologique des plus énigmatiques. La pierre taillée, outil d'utilité générale ou plutôt d'utilité inconnue, se retrouve partout dans le monde. La stabilité de cette forme ne cesse d'étonner les chercheurs et chercheuses. La présence permanente du biface comme objet préhistorique s'explique par l'instinct, ainsi que par l'intelligence. Est-ce que creuser fait partie de nos instincts ? La symétrie du biface évoque-t-elle la recherche d'une forme esthétique ? Est-ce une image mentale

traversant plusieurs phases d'évolution des êtres ?

Dans l'ouvrage *Faire – Anthropologie, Archéologie, Art et Architecture*<sup>1</sup>, l'anthropologue Tim Ingold suggère une autre compréhension de cet artefact : « Rien de plus facile, lorsqu'on y songe, que de créer un modèle pour un biface : il suffit de joindre les mains, paume contre paume, en les recourbant légèrement. L'espace laissé entre les paumes correspond presque exactement à la forme et au volume du biface. » Ainsi, le biface est vu comme une extension du corps. C'est probablement cet aspect-là qui communique sa perfection, et non l'envie de perfectionner la pierre.

Et c'est bien le corps qui sous-tend la fluidité de la pensée artistique du duo Borderie-Le Gallo dans ce projet global. C'est la vue sous l'eau qui communique le gradient de la lithographie et du masque en verre, c'est la voix qui tisse des histoires d'êtres humains et non humains, c'est le dos qui porte le réceptacle, c'est la dent qui est prêtée à la machine mangeant la terre, ce sont des restes organiques qui solidifient le silex, par la suite taillé par Miguel, en le (et nous) faisant transiter au plus près de l'ère préhistorique.

Ekaterina Shcherbakova

<sup>1</sup>Tim Ingold, *Faire – Anthropologie, Archéologie, Art et Architecture*, pp. 103-104, Éditions Dehors.

Ekaterina Shcherbakova est commissaire d'exposition indépendante et chercheuse en doctorat à l'Université Paris 8. Participante de la session 22 de l'École du Magasin (Grenoble, France), elle est commissaire de plusieurs expositions en France et en Russie. Ekaterina Shcherbakova a été nommée pour le Young Curators Prize 2014 par le Musée d'art contemporain Garage. Elle était la co-commissaire du Pavillon de la Russie à la 57<sup>ème</sup> Biennale de Venise.

Elle a co-réalisé avec Bettie Nin, le commissariat de l'exposition *Le silence des coquilles* présentée au centre d'art contemporain La Traverse à Alfortville du 14 mai au 16 juin 2021, première étape d'un parcours de résidences de recherche itinérantes sur la Seine, organisées avec le collectif *Dans le Sens de Barge*. Elle a écrit le texte «Du jour au lendemain, tu peux couler» paru dans la publication *Le silence des coquilles* éditée par *Dans le Sens de Barge* en 2022.

*Entre Marolles et le Havre, à pied et en bateau, le duo d'artistes a sillonné la Seine à la rencontre du fleuve et des sous-sols du bassin parisien, témoins sédimentaires de l'ancienne mer et de la vie qu'elle renfermait.*

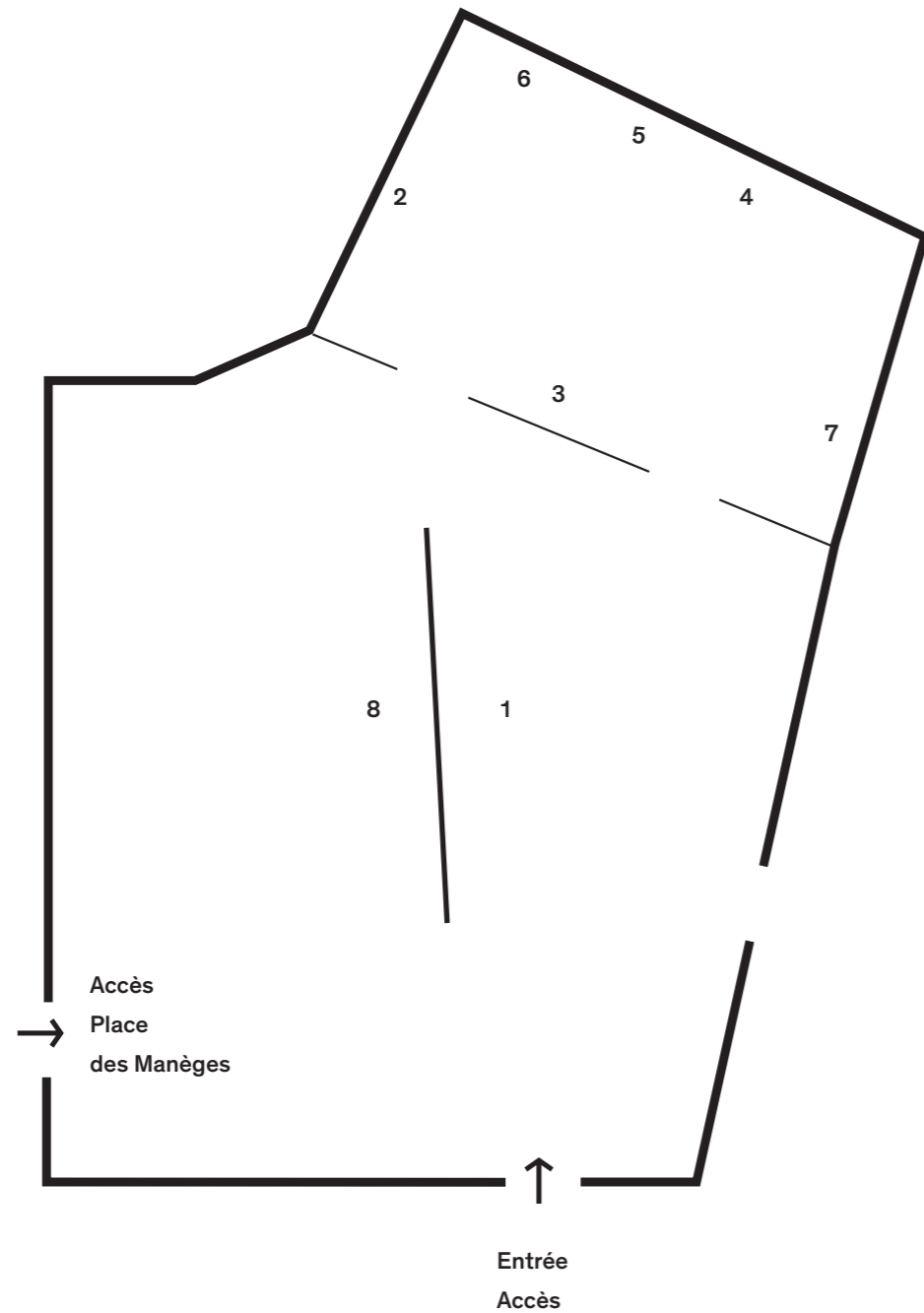
*Recherches, fouilles et récits croisés d'archéologues, paysagistes, bateliers de fret, carriers, plongeurs et éclusiers : autant de témoignages qui ont nourri la création du binôme.*

*De cette exploration du fleuve et de ses rives émergent une installation vidéo et des sculptures qui explorent les dialogues entre les êtres humains et cette géologie. Extraits du sol, le silex, le sable transformé en verre, le métal, la céramique sont les matériaux présents dans les sculptures et œuvres filmiques.*

*Pour cette nouvelle exposition du Silence des coquilles intitulée BIFACES, l'espace d'exposition de La Maréchalerie décline la dualité humain/sol en un dispositif vidéo inédit.*

Communiqué - La Maréchalerie

# Œuvres



4

1

## ***Ce que je fais en archéologie, c'est le remontage*** 2022

Vidéo HD 16/9  
8:50, en boucle

Avec : Julia Borderie & Eloïse Le Gallo,  
Christophe Friboulet, Miguel Biard, Pascal et Nathalie Trannoy  
Images : Max Borderie, Jordy Mouillard, Germain Gomis,  
Julia Borderie & Eloïse Le Gallo  
Création sonore et mixage : Martin Balmand  
Montage : Julia Borderie & Eloïse Le Gallo  
Étalonnage : Max Borderie  
Production Dans le Sens de Barge et La Maréchalerie - centre  
d'art contemporain ÉNSA Versailles  
Avec le soutien de CEMEX, VNF – Écluse Port à l'Anglais

2

## ***Silex enigma*** 2022

Lithographie  
38 x 58 cm  
Production La Maréchalerie - ENSA  
Versailles  
Imprimeur : Atelier À fleur de Pierre

4

## ***La troisième main : manche ombre, ombre croc, croc cubito digital, plantoir*** 2021

- Manche ombre, Verre 133 x 3,5 cm (n°1)
- Ombre croc, Métal 22 x 20 x 16 cm (n°2)
- Croc cubito digital, Verre 25 x 22,5 x 22 cm (n°3)
- Plautoir, Plâtre 20 x 25 x 7 cm (n°4)

Collaborations : Tony Sacramento, Jean-Daniel Gary,  
Ludovic Petit et de la verrerie VSN  
Production : Dans le Sens de Barge

3

## ***Griffure*** 2021

Béton, silex et matériaux divers  
130 x 4 x 4 cm  
Production : Dans le Sens de Barge

5

## ***Yec silex*** 2021

Silex, plâtre  
22,5 x 28 x 7 cm  
Collaboration : Miguel Biard  
Production : Dans le Sens de Barge

5

# Œuvres

6

## ***Exhale Tempo***

2021

Verre, plâtre, poudre de silex  
14,5 x 27,7 x 22,5 cm  
Collaboration : Ludovic Petit, verrerie  
VSN verrerie  
Production Dans le Sens de Barge

7

## ***REVER, Le fleuve c'est chez moi***

2021

Son, 40'  
Voix : Angèle Guerre, Nathalie Trannoy  
Enregistrement et mixage : Romain Passerone  
et Martin Balmand  
Production : Le Château Éphémère, Dans le Sens  
de Barge

8

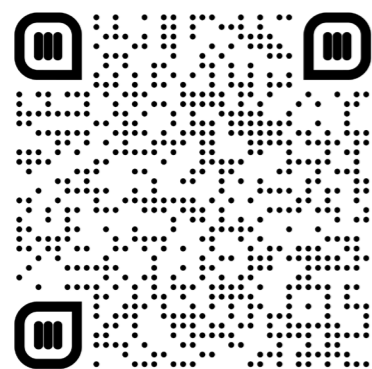
## ***Inhale Tempo***

2021

Vidéo HD 16/9, 12'50, boucle  
Images : Jordy Mouillard, Germain Gomis de Torpille,  
Céline Delage, Julia Borderie & Eloïse Le Gallo  
Création sonore et mixage : Martin Balmand  
Montage : Julia Borderie & Eloïse Le Gallo  
  
Avec : Patrick Lamache, Jordy Mouillard, Germain Gomis,  
Ludovic Petit, Charles Bienvault, Tony Sacramento,  
Miguel Biard, les élèves du Lycée Simone Weil  
de Conflans-Sainte-Honorine  
Collaborations : Fluvial nettoyage, VSN verrerie, Torpille,  
Jordy Mouillard, Céline Delage, l'équipe du CNSO | Jacques  
Dasse, Patrick Lamache, Gilles Artisien, Malik Karech,  
Eugeny Drobich, Namaudeven Ramalingum  
Production : Dans le Sens de Barge

## APRÈS LA VISITE D'EXPOSITION

Pour réécouter l'œuvre sonore *REVER*,  
*Le fleuve c'est chez moi*, flashez le QR  
code ci-dessous :



*REVER, Le fleuve c'est chez moi*  
2021

Son, 40'

Voix : Angèle Guerre, Nathalie Trannoy

Enregistrement et mixage : Romain Passerone  
et Martin Balmand

Production : Le Château Éphémère, Dans le Sens  
de Barge

*BIFACES* est une exposition issue du projet  
*Le silence des coquilles* produit par le collectif  
Dans le Sens de Barge.

Remerciements à :

L'Archéologue Miguel Biard, le collectif Dans le  
Sens de Barge, l'équipage du bateau «Le Puebla»,  
la Maison de l'Architecture de Normandie - Le  
Forum à Rouen, Haropa Ports et l'équipage de la  
drague «Jean Ango», l'Ethnothèque du PNR des  
Boucles de la Seine Normande, CNSO à Achères,  
Fluvial nettoyage à Saint- Maurice, le GIP Seine  
aval, la Brigade fluviale de Conflans-Sainte-Honorine,  
le Lycée Simone Weil à Conflans-Sainte-Honorine,  
Torpille-travaux subaquatiques à Collegien, la Ville  
d'Alfortville, les VNF dont les éclusiers de Port à  
l'Anglais, le Château Éphémère à Carrières-sous-  
Poissy, Cac - La Traverse à Alfortville, l'Odysée à  
Paris, CEMEX, Alternat à Juvisy S/ Orge, le Port  
Center au Havre, Le Houloc à Aubervilliers, Caux  
Seine aggro/MuséoSeine, à Rives-en-Seine, L'Ahah  
à Paris, Rotolux à Bagnolet et ThunderCage à  
Aubervilliers.



**BARGE**

# Julia Borderie & Eloïse Le Gallo

## CURSUS

Eloïse Le Gallo est née en 1989 en région parisienne où elle vit et travaille. Elle est diplômée des Beaux-Arts de Paris en 2013.

Julia Borderie est née en 1989 à Paris. Diplômée de l'école Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy, elle poursuit sa formation à l'Université du Québec à Montréal.

Elles intègrent Le Fresnoy Studio national des arts contemporains en tant que duo en 2021.

## CONTACT / SITE INTERNET

<http://juliaborderie.com/duo-eloise-le-gallo-julia-borderie/>

[legalloborderie@gmail.com](mailto:legalloborderie@gmail.com)

## BOURSES ET PRIX

2020 Aide individuelle à la création, DRAC Auvergne Rhône-Alpes  
2017 DACOI  
Aide individuelle à la création, DRAC Auvergne Rhône-Alpes

## EXPOSITIONS PERSONNELLES

2024 Maison des arts de Grand-Quevilly  
2022 *La troisième main*, MuséoSeine, Caudebec-en-Caux  
2021 *Le silence des coquilles*, (com. Bettie Nin, Ekaterina Shcherbakova) Cac La Traverse, Alfortville  
2020 *1°/293 m*, (com. Helena de Jong, Ekaterina Shcherbakova) Gac Annonay, Annonay  
2018 *On était en dessous du niveau de la rivière*, (com. Ekaterina Shcherbakova & Julia Cistiakova), Espace d'art contemporain du théâtre de Privas

## SÉLECTION DE RÉSIDENCES ARTISTIQUES

2023 Ovni, Nice  
2020 - 2022 La station - gare des mines, Paris  
Dans le sens de Barge, France  
2019 - 2020 Moly-Sabata / Fondation Albert Gleizes, Sablons, France  
2019 Mains d'Œuvres, Saint-Ouen, France  
La Pause residency, désert d'Agafay, Maroc  
2017 Cité des arts de la Réunion, France  
Villa Belleville, Paris, France  
2016 Lerka, La Réunion, France  
2015 Espacio Intermitente, Cartagena, Colombie

## SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES ET ÉVÉNEMENTS

2022 *Festival Ovni*, Objectif video Nice, hôtel Wintorsor, Nice  
26th Internationale Kurzfilmtage Winterthur, Suisse  
Doc At Work - Future Campus section of 63rd edition of Festival dei Popoli, Florence  
*Partages*, Artais, (com. Sylvie Fontaine, Maya Sachweh), Paris  
*Panorama 24*, (com. Marie Lavandier, Pascale Pronnier), Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, Tourcoing  
*Vers une esthétique des sédiments*, conversation avec Matthieu Duperrex, L'ahah, Paris  
*Toucher terre*, Villa Datris, L'Isle-sur-la-Sorgue  
*ART-O-RAMA*, Nendo gallerie, Marseille  
2021 *Atlas Bazar*, Rotolux, Poush, Clichy  
*The pole gallery*, Paris  
Carte blanche du festival *Ovni*, Poush, Paris  
*Vertigo*, *Antivertigo*, Château éphémère, Carrières-sous-Poissy  
*Chirurgies des sables*, Performance, Petit bain, Dans le sens de Barge, Paris  
*La porte me flaire, elle hésite*, (com. collectif Diamètre) Le Houloc, Aubervilliers  
*À la différence près que...*, Maga, Bruxelles  
*Thunder Cage*, Aubervilliers  
*Miniatures*, (com. Sarah Nasla, Leïa Fouquet, Margot Rouas), Confort Mental, Paris  
*Au fil de l'eau*, Ferme de Bourlatier, Saint-Andéol-de-Fourchades  
*Sans feu ni lieu*, (com. Rencard collectif) galerie Michel Journiac, Poush Manifesto, Paris  
*The first Meal*, (com. Marilou Thiebault, Yvannoé Kruger) Poush Manifesto, Paris  
*Change*, Françoise, Fondation Frances, Senlis  
2020 *Vidéos Artistes Confinés*, Artais, Galerie Guido Romero Pierini et Michael Timsit  
Performance - conférence, Maison de l'architecture de Rouen  
*VHS*, Le Houloc, Aubervilliers  
*Ouverture Station Nord*, La Station, Paris  
*Evasion Clichy*, Cycle d'exposition, Rotolux, Poush Manifesto, Clichy  
*Au fil de la terre*, Ferme de Bourlatier, Saint-Andéol-de-Fourchades  
*Les Echapées*, Château du Pin, Fabras  
2019 *La mue de l'arc*, 70 bis, Paris  
*Carta infinita*, The Window, Paris  
*Tapisi!*, Villa Belleville, Paris  
*Pistes* - collectif Périphérie, La générale, Paris  
*El castillo de los ladrillos rotos*, (com. Guadalajara 90210 Solaris), Mexico  
*Solaris*, Les Saturnales part 2, 70 Bis, Paris  
*Clôture*, Arondit, Paris  
*Une vraie déviation et rien d'autre*, Mains d'Œuvres, Saint-Ouen  
*Points-Bascule*, projection, Garage MU, Paris  
*Down to a sunless sea*, (com. Ekaterina Shcherbakova), Arondit, Paris  
*MAWA*, LE 18, Derb el Ferrane, Marrakech  
*Pavillon des las escaleras*, (com. Guadalajara) Mexico  
*Sada*, La conserverie, Marrakech  
2018 *Food&film #17* - LES Puissances De L'EAU, Les frousfrous de Lilith, DOC, Paris  
2017 *Points-bascule*, Ter'la - La Box, La Réunion  
*How Do You Know Tomorrow Has Started If There's No Night*, (com. Ekaterina Shcherbakova) Villa Belleville, Paris

# La Maréchalerie

Centre d'art contemporain de l'ÉNSA Versailles, La Maréchalerie participe à la dimension expérimentale et prospective de l'établissement d'enseignement supérieur et offre au public extérieur à l'école une sensibilisation aux enjeux de la création artistique contemporaine par une proximité avec l'oeuvre.

Chaque année, trois artistes sont successivement invités à engager une réflexion personnelle sur le contexte territorial et spatial du centre d'art contemporain. La recherche conçue par l'artiste donne lieu à une exposition monographique produite in situ, une édition conçue comme document d'artiste, et un programme d'actions pédagogiques et de médiation, - visites, ateliers et rencontres -, qui encourage un débat ouvert entre les artistes, les acteurs de l'école et les visiteurs désireux de se familiariser aux arts visuels.

Des actions dédiées favorisent l'expérience sensible des étudiants de l'ÉNSA Versailles, par la programmation de workshops conduits par les équipes pédagogiques et les artistes invités, et par les médiations d'exposition, visites et ateliers, réalisées par des étudiants moniteurs.

Laboratoire d'expériences et pôle ressources pour l'Education Nationale, La Maréchalerie offre un programme d'activités qui participe au projet de la Petite Ecole d'Architecture pensée comme l'organe en charge

de l'Education Artistique et Culturelle (EAC) de l'ÉNSA Versailles. Elle déploie à terme un ensemble de dispositifs dévolus à la sensibilisation des plus jeunes aux pratiques architecturales et artistiques contemporaines.

La Maréchalerie est située au centre du bâtiment historique de la maréchalerie, site de la Petite Ecurie, au coeur de l'ÉNSA Versailles.

## ARTISTES INVITÉS 2004 - 2022

Art Orienté Objet, Berdaguer & Péjus, Michel Blazy, Karine Bonneval, Simon Boudvin, Pascal Broccolichi, Yves Buraud, Humberto & Fernando Campana, Jennifer Caubet, Les Frères Chapuisat, Charlotte Charbonnel, collectif CLARA, Caroline Corbasson, Didier Courbot, Alain Declercq, Dector & Dupuy, Didier Fiuza Faustino, Vincent Ganivet, Jakob Gautel, Christian Gonzenbach, Claire-Jeanne Jézéquel, Marc Johnson, Jason Karaindros, Tadashi Kawamata, Ali Kays & Maha Kays, Jan Kopp, Vincent Mauger, Laurent Mareschal, Bertrand Lamarche, Perrine Lievens, Anne de Nanteuil, Cheickh N Diaye, Yusuke Y. Offhause, Lucy & Jorge Orta, Laurent Pariente, Jérôme Poret, Till Roeskens, Ghassan Salhab & Mohamed Soueid, David Saltiel, Emmanuel Saulnier, Edouard Sautai, Olivier Sévère, Laurent Sfar, Aurélie Slonina, Jeanne Susplugas, Laurent Tixador, Felice Varini, Emmanuelle Villard, Khaled Yassine & Kinda Hassan ...



# Évènements Infos pratiques

## EXPOSITION

Du 28.10 au 11.12.22

## VISITES-ATELIERS 6-12 ANS / CHAQUE PREMIER SAMEDI DU MOIS

05.11 – 03.12

de 14h30 à 16h

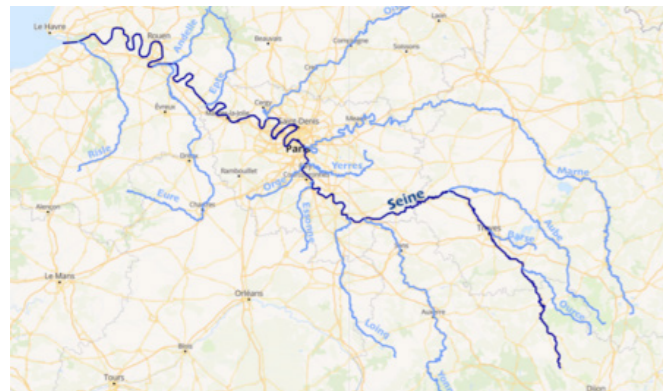
GRATUIT - Inscriptions :

lamarechalerie@versailles.archi.fr

Tous les premiers samedi du mois, en période d'exposition, une visite – atelier d'1h30 permet aux enfants de 6-12 ans de découvrir l'exposition en cours. Les visites sont suivies par une heure d'atelier d'expérimentation plastique en lien avec la pratique de l'artiste.

## CONTENU DE L'ATELIER

1. La terre : du pigment  
- Découvrir la diversité des couleurs et des matériaux naturels présents autour du bassin de la Seine
2. Cartographie de la Seine  
- Appréhender le territoire et l'étendue du fleuve, la diversité des territoires et la notion d'espace
3. Volume, modelage : sculpter avec le sable  
- Travail expérimental et empirique de la matière



## ACCÈS

la semaine : 5 avenue de Sceaux,  
Versailles

le week-end : Place des Manèges,  
Versailles

## TRANSPORTS

En train / RER

Gare de Versailles Château - rive gauche  
(Paris RER C) à 30 min des Invalides

Gare de Versailles rive droite à 1,5 km  
(Paris Saint-Lazare - LIGNE L) 35 min

Gare de Versailles Chantiers à 1,5 km  
(Paris Saint-Lazare - LIGNE L) 35 min  
(Paris Montparnasse – LIGNE N) 20 min

## ADRESSE

La Maréchalerie - centre d'art  
contemporain

ÉNSA Versailles

5 avenue de Sceaux

78000, Versailles

## HORAIRES

Du mardi au vendredi de 14h à 18h

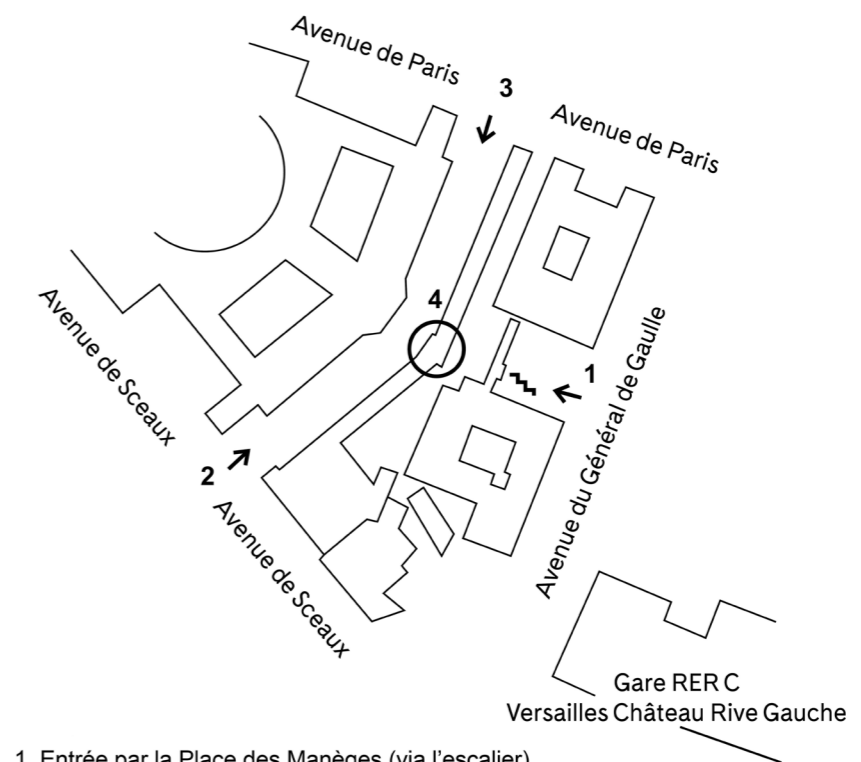
Samedi et dimanche de 14h à 19h

Fermé les lundis et les jours fériés

## CONTACTS

T +33 (0)1 39 07 40 27

lamarechalerie@versailles.archi.fr



1. Entrée par la Place des Manèges (via l'escalier)
2. Entrée par l'ENSA-Versailles
3. Accès PMR
4. La Maréchalerie - centre d'art contemporain

La Maréchalerie  
centre d'art contemporain  
*ÉNSA Versailles*